AERANDRIA
THE RABID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http //aerandria net irc // rch ghway net/#aerandria

OIRAN GIRL

Volume 04 Chapter 15

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

twirls

Hana to Yume Comics

OIRAN GIRL

Volume 4

Hibiki Wataru

*This is a work of fiction. All resemblance to actual people organizations or events is purely coincidental.

CONTENTS

Oiran Girl Chapter 15 5

Chapter 16 35

Chapter 17 67

Chapter 18 99

The Sakura And The Silver Wolf 131

Extra manga Certain Kamuro Girls And Their Girls-talk 172

Tamako, After That 178

Hiyoko, After That 181

Afterword 185

Chapter 15
Oiran Girl

*Note: Intimate friends = i.e. her closest clients

Isoroi, Amasake
あまざけ
Can't see indeed
HER LOVER MEDDLED SO MUCH THAT ALL HER NAJIMI* DRIFTED AWAY
HER TERM OF SERVICE WAS SUPPOSED TO END THIS YEAR, BUT IT WAS EXTENDED
DID YOU HEAR WHAT HAPPENED TO OUR UTSUGI-SAN?
IT'S DIFFICULT FOR A MIDDLE-AGED WOMAN TO ATTRACT CLIENTS EVEN OFF THE STREETS, MUCH LESS TO WORK IN A LARGE PLACE LIKE OUR MIURA-YA.
It all happened on a seemingly peaceful day
IT MAKES ME WANT TO RUN AWAY FROM HERE EVERY TIME I SEE SOMETHING LIKE THAT
IT'S A TOUGH WORLD OUT THERE.

The People of the Geisha-house

o OWNER

Needless to say, he's the manager of the brothel

Our-san Girl Yoshiwara in detail ELEVEN

Deals with the love & money trouble of the courtesans
Needs to be always cool, calm and in control
As a person completely free of the eight virtues (humanity, justice, courtesy, wisdom, loyalty, sincerity, filial piety and obedience), he's also known as the "steam engine" of the brothel

RUN AWAY ?!
Don't even joke about that!
DIDN'T YOU HEAR? JUST LAST MONTH SHINZOU FROM THE OUGI-YA AND THE DAIMONJI-YA DISAPPEARED
TSUBAKI
Poke
ISN'T OIRAN TAKAO OUT ON HOME-VISITS TODAY?
Why aren't you with her?
AH, SHE SAID I DIDN'T NEED TO GO WITH HER.
SHE WENT TO SOME MISANTHROPIC MILLIONAIRE
I HEAR HE LIKES TALKING ABOUT DIFFICULT THINGS.
MANY OF HER INTIMATE CLIENTS ARE LIKE THAT
Must be talking about life.
...Ahhh
WHOSE PRESENT WAS THAT COMB?
THAT ASIDE, TSUBAKI!!!!
Spurt

WHO IN THE WORLD IS HE?
OUT WITH IT, GIRL! TELL US!
I can't tell them
who's also my elder sister/ courtesan in Takao!
chip chip chip
that it's my co- servant
IT'S NO USE PLAYING DUMB. WE ALREADY KNOW
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
Wh-
IT'S FROM THE GENTLEMAN WHO SAVED YOU FROM THAT FIRE
Although his face wasn't visible
Guh!
Crawl
Crawl
WE WON'T SNITCH TO THE OWNER
WE JUST WANT TO KNOW WHO'S THE MAN YOU'RE HEAD OVER HEELS FOR
Hih-hih-hih
Shock
NO!
I'll never admit to that!
I MOST DEFINITELY AM NOT HEAD OVER HEELS!!!
HYEH ?!

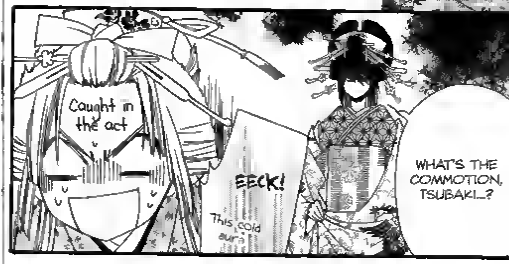
Because
Ah.
The alarm bells are ringing somewhere in my head.
They tell me
I must stay away from that man
WATCH OUT!
I must not
go any deeper
THIS FAR IS ENOUGH
I STAND OUT TOO MUCH WITH YOU TRAILING AFTER ME.
EH?

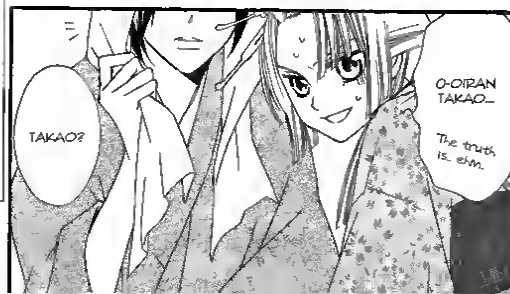
WE'RE VERY RELIEVED TO BE BLESSED WITH SUCH A BRILLIANT REPLACEMENT OF THE LATE TAKAO.
EVEN THOUGH
YOU'RE A DIFFERENT KETTLE OF FISH AL TOGETHER.
YOU HONOR ME MORE THAN I DESERVE
KEEP UP WITH YOUR MISSION
AREN'T YOU GOING TO DO ANYTHING GINGETSU?
WHY?
MY JOB IS TO CUFF THE GUYS WHO DISTURB THE PEACE.

ONE

Hello to old and new readers! This is Hinako Watanabe.
Thank you very much for taking in your hands volume 4 of Oiran Girl. And so, the countdown to the final chapter begins. From this volume on, the plot will gain speed like a roller-coaster. I hope you will enjoy the speedy ride, if I may say so myself. I'll be very happy if you have fun until the last chapter and don't drop the series halfway through. (-Irrelevant translator's note: Don't tempt me...-)

I HAD NO IDEA THE TEA-CUP WOULD HIT YOU ON THE HEAD...!
I'm so sorry!
AND AREN'T YOU GOING TO DO ANYTHING ABOUT THAT?
I THINK TSUBAKI-CHAN HAS DONE IT AGAIN, WHATEVER IT IS.





NO WAY
SHOU-SAN?
AND GINGETSU, TOO?
Eh...?
YOUR CHILDHOOD FRIEND?
HAYATO ...!

I DOZED OFF ON DUTY, SO A MURDERER ESCAPED. AND MY COLLEAGUES SHUNNED ME, SO I FINALLY GOT FIRED SIX YEARS AGO.
Well
Lame!
I'm a peddler these days.
HAYATO-SAMA USED TO BE A CONSTABLE, TOO
By the way, he knows this Takao too
MY SISTER'S, MORE PRECISELY
This is Shiro-dono's third.
Shiro-dono you're alive!
I CAN'T BELIEVE YOU BECAME A CONSTABLE, TOO.
IT'S AS IF YOU'RE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON, GINGETSU.
I'M VERY SORRY ABOUT YOUR SISTER.

AND YOU MUST BE SHOU- THE SHINZOU SERVING UNDER TAKAO NOW?
AH. YES.
THIS KID HAS NO T. LENT.
"TAKAO" IS A PRESTIGIOUS NAME WITH A HISTORY THAT ONLY THE MOST EXCELLENT OIRAN ARE ALLOWED TO OBTAIN
WHICH MEANS
THAT ONE DAY YOU'LL TAKE OVER AND BECOME THE OFFICIAL-
I'M SORRY TO SAY THIS, BUT
AND THAT'S IMPOSSIBLE FOR A SHRIMP LIKE THAT
WAIT A-
Malicious smile

But...
Was that just my imagination or
just now, Takao...
tried to avoid something?
AH... AH, I SEE.
I GUESS SO.
Don't agree with him!
Are you serious?
shock
AFTER I WAS FIRED FROM THE POLICE, I TRAVELED AND STARTED A BUSINESS.
I'M SORRY I DIDN'T CONTACT YOU ALL THIS TIME.
Full party mode
AND YOU USED TO BE LIKE CAT AND DOG BEFORE...
BUT YOU TWO HAVE BECOME SUCH GREAT FRIENDS!
cat and dog??

YOU ALWAYS PRETENDED NOT TO NOTICE, HAYATO-SAMA...
Yes yes
YEAH, EVEN THAT TIME WHEN SIS SCOLDED YOU FOR→
AND YOU GOT YOUR SHARE OF BEATING FROM TAKAO→
Sigh
HE ALWAYS LOOKS AT ME AS IF I'M SOME MAGGOT AND THAT PISSED ME OFF AND-
I started pranking him and-
Yeah!
TSUBAKI DOESN'T KNOW ABOUT IT!
I can't believe it was worse than now
Yeah I remember that!

clack
UGH
IT REALLY STARTS TO GET COLD IN NOVEMBER!
huff

I WAS WONDERING WHERE YOU WENT
YOU'LL CATCH A COLD.
OJOU-SAMA.
SHIN.
BE MORE CAREFUL
WE MAY BE WITHIN THE WALLS, BUT THE PORT IS A CROWDED PLACE.
IS IT ALL RIGHT TO SNEAK OUT LIKE THIS?
THEY STARTED A BAR FIGHT, SO NOBODY NOTICED
That's no good.
HAYATO-SAMA KNOWS THAT YOU'RE A MAN, RIGHT?

!
GIN-SAN, TOO,
ACTED VERY NATURALLY
LIKE COMRADES WHO HAVE SPENT A LONG LONG TIME TOGETHER...
It's just like
the millionaire you visit from time to time
or what Hayato-sama said before
BECOME THE OFFICIAL—
You used to be simply my "loyal servant I picked up"
But...
COME TO THINK OF IT, I—

that's all I know...
REALIZED THAT
I DON'T KNOW YOU, SHIN...
chuckle
YEAH, YOU'RE RIGHT.
WE'RE SOMETHING LIKE "COMRADES."

WHEN THE PREVIOUS TAKAO WAS ALIVE,
THERE WAS CONSTANTLY LAUGHTER ALL AROUND HER.
I'VE NEVER TOLD YOU ABOUT THIS, BUT THE TRUTH IS...
I STILL HELP OUT WITH ARRESTS SOMETIMES.
Sorry I didn't tell you.
shocking coming-out.
EEEH ?!?
How all of a sudden?!
I'm not out on patrol, something like a private secret policeman.
previous boss
AH
I CAME TO YOSHIWARA IN THE FIRST PLACE IN ORDER TO FIND THE CRIMINAL WHO SET FIRE TO THE HOUSE OF MY PREVIOUS BOSS
THE PREVIOUS TAKAO WAS MOSTLY INVOLVED IN GATHERING INFORMATION
SHE WAS HELPING HAYATO

*Note: Bird Day Fair held at Ootori shrine on each Day of the Bird in November.

SNORT
AH, YES.
TOMORROW IS THE TORI-NO-ICHI* AT OOTORI-JINJA, RIGHT BEHIND US.
GINGETSU ALSO BECAME A POLICEMAN
UNDER HAYATO'S INFLUENCE.
I'M SURE ALL THE GEISHA-HOUSES ARE VERY BUSY...
IS THAT ALL?
My heart's in turmoil

What am I supposed to do?
IS THIS REALLY ALL?
More than
anyone, I
WOULD YOU LIKE TO KNOW MORE?
ABOUT ME?

There is nothing between us, even the relationship of master and servant, and yet
S-SORRY, IT WASN'T MY PLACE TO ASK...
Let's go back, Iets
YOU HAVE NO OBLIGATION TO TELL ME
Re mt kiki thi mi mo s

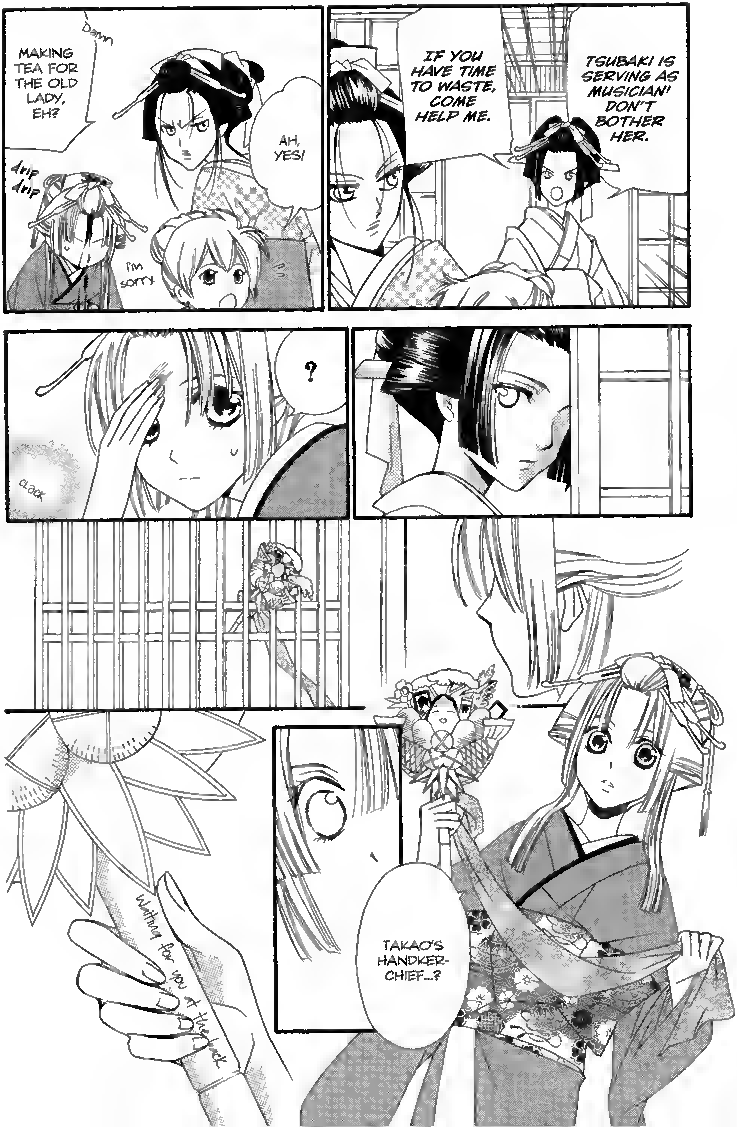
SHIN..?
squeeze
NO MATTER WHAT
HAPPENS FROM NOW ON
I BELONG TO YOU
PLEASE BELIEVE IN THAT.

LET'S GO BACK TO THE BROTHEL.
They tell me
The alarm bells are sounding in my head
SHIN...?
I shouldn't touch him anymore
I shouldn't
touch him anymore...

WOMEN FROM SUCH HIGH-CLASS BROTHELS FETCH A LOT OF MONEY.
YEAH, THAT SHINZOU FROM THE MIURA-YA.
DO WE HAVE A NEW TARGET?
THE NIWAKA IN AUGUST IS A CHANCE, TOO, BUT
WHY?
TORI-NO-ICHI IS ALSO A GREAT CHANCE FOR A COURTESAN TO PLOT HER ESCAPE.
OCTOBER JINJA IS OVERFLOWING WITH VISITORS,
SO THERE ARE ADDITIONAL BRIDGES BUILT FOR THEM.
AND PEOPLE CAN GO IN AND OUT OF THE RED-LIGHTS DISTRICT FREELY.

*Note: The traditional thingy made from bamboo that you see in the pic XD
WOW WHAT A GREAT KUMADE*!
ESPECIALLY THIS TIME.
I HAVE SUCH A BAD FEELING ABOUT THIS.
ONE SWEET-HEART GAVE IT TO ME.
Hee-hee-hee!
For you.
bing
bing
MAT'SU-NEE-SAN, DID YOU FIND A NEW LOVER?

"Sweetheart," eh...
Ojou-sama...
BANG
THEY SAY, "A COURTESAN'S LIFE IS NOTHING BUT DARKNESS WITHOUT A LOVER IN IT"
WATCH YOUR MOUTH!
And you looked so quiet!
Bonk
bring bring
Again...!
All I think about is Shin...!
Remember! I'm a woman who lives for revenge!
BANG
BANG BANG
bring bring bring bring bring bring bring bring bring
wish wish
O-MATSU! TOMEKI!
SHE'S HER USUAL SELF. DON'T WORRY
SHE IS WEIRD...


Damn
MAKING TEA FOR THE OLD LADY, EH?
AH, YES!
Amp Amp
I'm sorry
IF YOU HAVE TIME TO WASTE, COME HELP ME.
TSUBAKI IS SERVING AS MUSICIAN! DON'T BOTHER HER.
?
clack
Waiting for you at the back
TAKAO'S HANDKERCHIEF...?

AH, TSUBAKI...
TAKAO
A WORD PLEASE?
OWNER?
step
step
step
running
What in the world is this about?
Why does he need me out here?
rustle

AH--
EH...?
THUD
WHAT...
DID YOU SAY_?

I THINK IT'S HIGH TIME WE DISCUSSED THIS.
IT'S ABOUT TSUBAKI'S
DEBUT AS COURTESAN.

Hana to Yume Comics

OIRAN GIRL

Hibiki Wataru 4

Hana to Yume COMICS

OIRAN GIRL (4)

Hibiki Wataru

Hakusensha

9784592193098

ISBN978-4-592-19309-8

C9979 ¥400E

定価 本体400円+税

1929979004002

雑誌43794－60

● Summary

Shinzou girls disappear in Yoshiwara! In this uneasy atmosphere, Tsubaki meets a man who knows of Shin and Gingetsu's past. And while Shin and the others are busy having fun swapping old stories, Tsubaki is kidnapped?! And what is Tsubaki's unexpected secret?! Rapid developments in volume 4, also including the one-shot "The Sakura And The Silver Wolf"

■ Lala Publishing ■

Hana to Yume Comics

Hakusensha

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RABID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http //aerandria net irc // rch ghway net/#aerandria

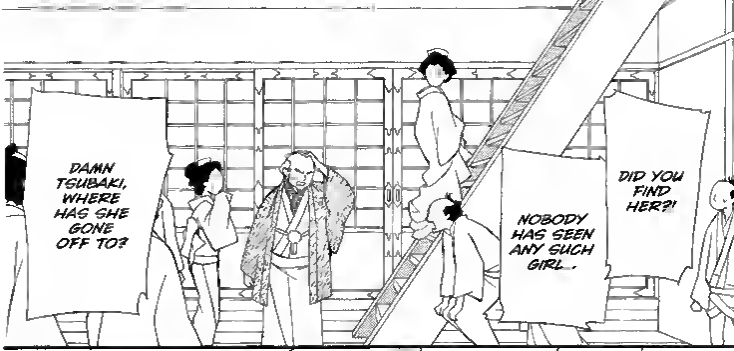
OIRAN GIRL

Volume 04 Chapter 16

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

bows

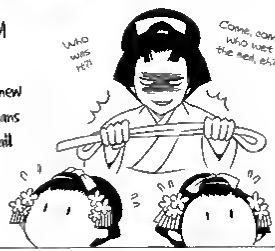
Chapter 16
Oiran Girl



That day, there was an uproar at the courtesan house Miura-ya.

○ THE MADAM

She disciplines the Kamuro, introduces new clients to the courtesans and keeps an eye on all the girls. She's a supervisor and director.



Oiran and Yoshiwara in Detail TWELVE

The courtesans and the Kamuro always hate her because she has to keep a tight rein. Most of the time, women who used to be courtesans themselves became madam-s

I KNOW IT'S IM-PROBABLE, BUT...
whisper
COULD SHE HAVE RUN away?
TSUBAKI WOULD NEVER DO THAT!
AND EVEN IF SHE DID
What's wrong with Oiran Tokiso?
THE SPECIAL TROOPS AT THE SHIROBEE PLAZA WOULD CAPTURE HER.
What's happening here?
AND NOT JUST HER OR ANY OTHER COURTESAN
THEY'D NEVER LET ANYONE SUSPICIOUS OUT

I HAVEN'T SEEN O-MATSU-SAN EITHER, EVER SINCE SHE WENT OUT ON SOME ERRAND.
ACTUALLY
BUT IF SOMEONE MIXED WITH THE CROWD FOR THE TORI-NO-ICHI
EHM...
UTSUGI-NEE-SAN...
WHAT?!
WHO ASKED HER TO RUN THE ERRAND?
I SAW HER AT THE DRAWBRIDGE OVER THERE
COME TO THINK OF IT,
THE MAN WITH HER WAS CARRYING WHAT LOOKED LIKE AN UNCONSCIOUS BOY...

WAH!
LET'S GO, MEN!
UTSUGI'S LOVER IS A NOTORIOUS SCOUNDREL!
MAYBE IT WAS A KIDNAPPING!
WAIT!
LAD, WHEN DID YOU SEE THAT?!
EHM... JUST A MINUTE AGO..
I was sure they were helping the boy.
HAYATO-SAMA!
THAT BOY..
TELL ME MORE ABOUT HIM...

STOP!
THAT'S A VERY BIG LUGGAGE YOU GOT THERE.
HAHA
I'M A PEDDLER. TODAY TRADE WAS VERY PROFITABLE
WE NEED TO INSPECT THE CONTENTS...
HEY! TROUBLE!
WHAT ?!
THE KID-NAPPERS WERE CAP-TURED!
SOMEONE GO HELP THE ARREST!
AHA
NO NEED ANYMORE. GO ON, SHOO.
WHAT ABOUT THE INSPEC-TION..?

YOU IDIOT! THAT'S WHY I WAS AGAINST THIS!
I TOLD YOU IT WAS TOO MUCH! I TOLD YOU THE THIRD TIME THEY'RE BOUND TO CATCH US!
SO THE COURTESAN DISAPPEARINGS OF THE LAST DAYS WERE ALL YOUR DOING!
THAT'S RIGHT.
THANK YOU VERY MUCH

AND TSUBAKI?
THIS MAN WAS NEVER GOING TO PAY OFF HIS DEBTS
UNLESS WE SOLD THEM AS PROSTI-TUTES.
IT'S ALL HIS FAULT...
LAST TIME WE SNEAKED OUT A SHINZOU HE SAW US.
AND HE BLACK-MAILED US INTO PAYING HIM TO KEEP HIS MOUTH SHUT!
WHO IS "HE?"
Eh, Oiran?

Eeck?!
AN EX-CONSTABLE!
HE HAS ARRESTED ME BEFORE, SO I KNOW HIM WELL!
TALK!
HE'D EVEN STOOP TO MURDER
HE'D DO ANYTHING FOR MONEY...
WHEN HE LEARNS THE DARK PAST OF PEOPLE WHO HAVE GONE STRAIGHT, HE BLACKMAILS THEM
HIS MUG LOOKS AS KIND AND GENTLE AS A BUDDHA, WITH THOSE GLASSES...
BUT HE'S A TERRIFYING VILLAIN!

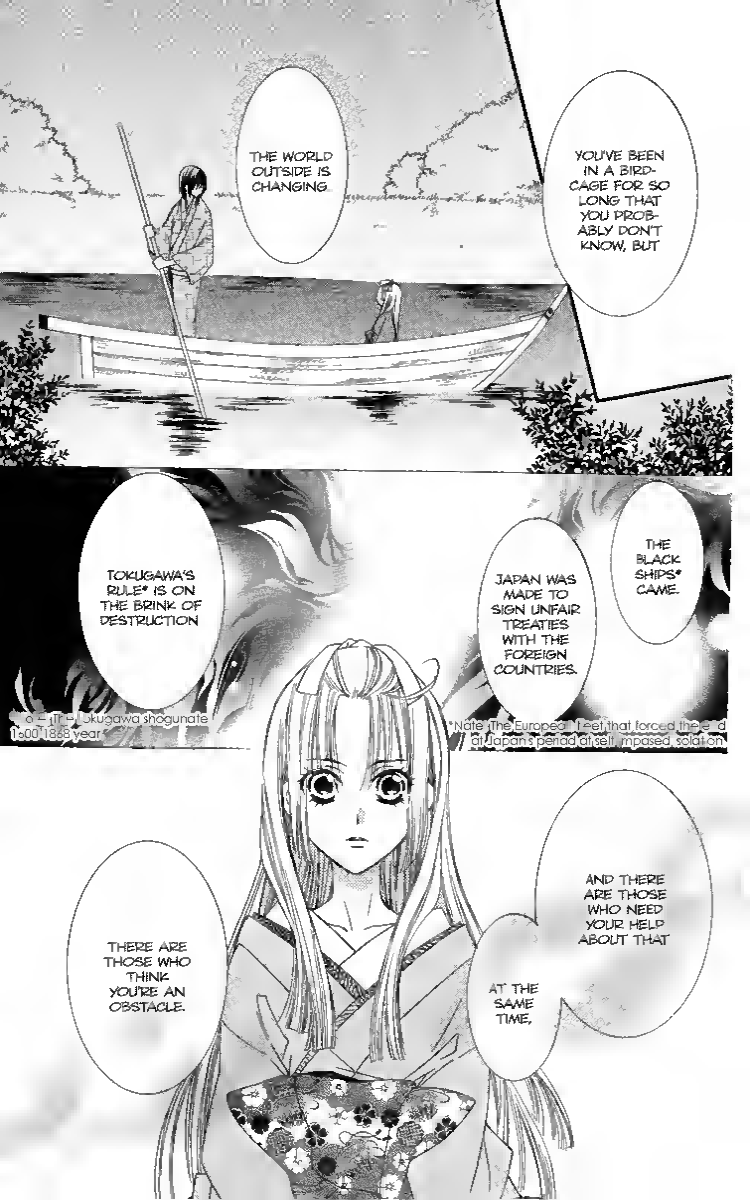
Oh, no!
ARE YOU AWAKE?
!?
Where?
WE'VE ALMOST REACHED OOKAWA*.
*Ookawa The Sumida river a huge river going through Tokyo
AND THEN NEITHER SHOU-SAN NOR GINGETSU WILL BE ABLE TO REACH US.
This is
I TOOK YOU OUT OF YOSHIWARA.
ARE YOU GOING TO THANK ME?
HAYATO-SAMA!
jump

I DON'T UNDERSTAND A WORD OF WHAT YOU SAID.
ALTHOUGH IT SEEMS THEY DIDN'T CATCH ON WHAT MY ASSIGNMENT WAS THIS TIME.
IT WAS THE RIGHT MOVE TO PLANT THAT BAIT FOR THEM.
JUDGING BY WHAT I SAW, THEY ALREADY KNOW WHAT MY REAL TRADE IS.
OR ELSE THEY WOULD HAVE KEPT AN EYE ON ME.
WEREN'T THE THREE OF YOU CLOSE FRIENDS?
RATHER THAN THIS, WHY DON'T YOU
WORRY ABOUT YOUR OWN LIFE?
YOU WERE HAVING SO MUCH FUN TOGETHER JUST LAST NIGHT—

WAIT, SHIN!
YOU DON'T EVEN KNOW WHERE YOU'RE GOING! ARE YOU GOING TO CHARGE BLINDLY?!
IT'S MY FAULT.
I KNEW HOW THINGS STOOD,
SO I SHOULD HAVE SEEN THIS COMING...
SHINK
DO YOU UNDERSTAND WHY I KIDNAPPED YOU?
TO ELIMINATE YOU.

I LET HER OUT OF MY SIGHT. IT'S ALL MY F...
IF ANY-THING HAPPENED TO HER
I WOULD ...
sfx: bump
CALM DOWN
YOU'RE THE ONLY WHO CAN SAVE HER.

IT'S HAYATO WE'RE TALKING ABOUT
SO HE KNOWS THAT YOU WERE TRYING NOT TO HURT MY FEELINGS.
FIRST, WE HAVE TO THINK ABOUT HIS ROUTE OF ESCAPE.
EITHER BY LAND OR BY BOAT..
MEW!

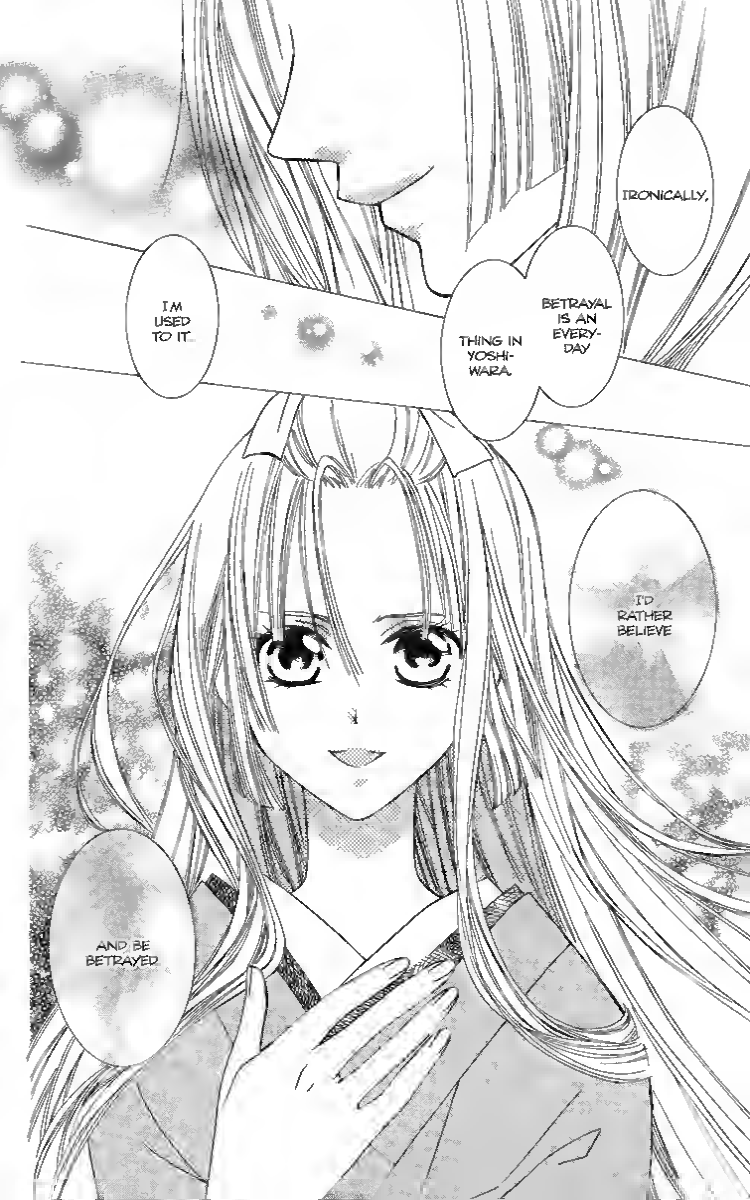

YOU'VE BEEN IN A BIRD-CAGE FOR SO LONG THAT YOU PROBABLY DON'T KNOW, BUT
THE WORLD OUTSIDE IS CHANGING.
THE BLACK SHIPS* CAME.
JAPAN WAS MADE TO SIGN UNFAIR TREATIES WITH THE FOREIGN COUNTRIES.
TOKUGAWA'S RULE* IS ON THE BRINK OF DESTRUCTION
*Note: The Tokugawa shogunate 1600-1868 year
*Note: The European fleet that forced the end of Japan's period of self-imposed isolation
AND THERE ARE THOSE WHO NEED YOUR HELP
ABOUT THAT AT THE SAME TIME,
THERE ARE THOSE WHO THINK YOU'RE AN OBSTACLE.

SO WILL YOU COME WITH ME?
Huh?
CLAP
No, no, no, no, no, no, no,
WAIT, WAIT, YOU'VE GOT THE WRONG PERSON?! I'M A MERCHANT'S DAUGHTER!
MY, MY
SIGH
MY BACKGROUND HAS NOTHING TO DO WITH THE COUNTRY'S FATE!
Is a different dimension.
SO SHOU-SAN DIDN'T TELL YOU ANYTHING AT ALL?
I COULDN'T BELIEVE SUCH A TREASURE WAS SO CLOSE BY.
THE FIRST TIME I APPROACHED TAKAO,
LOOKING BACK, I REALIZE THAT SHOU-SAN, WHO WAS A POLICE SPY,
WAS DOING HIS BEST TO HIDE THE FACT.

step
chuckle
DO YOU, BY ANY CHANCE THINK THAT HE STAYS WITH YOU
shock
BECAUSE HE LOVES YOU?
blush
WHA—
"POLICE SPY_?"
YOU'D DO BETTER NOT TO IMAGINE SHOU-SAN IS YOUR ALLY

Swish
AH.
BUT NOW YOU'LL NEVER GET THE CHANCE TO FIND THAT OUT FOR YOURSELF—
HE WILL BETRAY YOU IN THE END.
Ahhh
THE NEXT ONE WILL GO BETWEEN YOUR EYES.

I DON'T KNOW ANY "SHOU"
THE ONE I BELIEVE IS
TAKAO, WHO MAY BE ILL-TEMPERED BUT ALWAYS SUPPORTS ME FROM THE SHADOWS,
AND SHIN, WHO IS ALWAYS WATCHING OVER ME.
He'll come for me
I'm sure
"I BELONG TO YOU"
The words he whispered to me last night
are the same words
with which he swore to me when we were children
BUT RIGHT NOW,
NOBODY IS HERE TO PROTECT YOU


IRONICALLY,
BETRAYAL IS AN EVERY-DAY THING IN YOSHI-WARA.
I'M USED TO IT.
I'D RATHER BELIEVE
AND BE BETRAYED

TWO

This time I want to introduce the infallible materials used for the making of the Hanaka mangas. I apologize to those who aren't interested. It's not as if I'm out of other things to say in these columns no, no, definitely not.
First, the pen

- School-pen (Tachikawa)

For characters and bundes
The lines are neither too thick nor too thin it doesn't catch in the paper grains, so I can draw smoothly. It's a treasure (at least for me.)

- Round pen (Nikkou)

For hair and backgrounds, and facial elements (eyes, nose, mouth)
It can draw thin lines, so I use it when precision is particularly important.

Other
Frame markers.... Rotring pen (Drawing pen) 0.5mm
Drawing paper... IC Manga
Drawing paper... 135 Kg

PING
PING
DAMN...
BANG
BANG
BANG
Shiro-dono's great feat
SWA
SH

IT WAS A MISTAKE TO LET YOU GO FREE FOR SO LONG JUST BECAUSE YOU WERE CLOSE TO THE PREVIOUS TAKAO.
THE POLICE AT HACHOUBORI ALERTED US LONG AGO.
THE CONTRACT KILLER HAYATO...
OH, YOUR REAL PERSONA IS SUCH A HANDSOME MAN.
YES, BECAUSE I TOLD YOUR PRINCESS SOME THINGS SHE WASN'T SUPPOSED TO KNOW.
SHIN!
Swish

BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
NOW!
KILLING WITH FIREARMS LEAVES TRACES, BUT—

BANG
DAMN...
splash

OJOU-SAMA.
ARE YOU HURT?
I'M FINE. WHA ABOUT HAYATO-SAMA?
I GOT HIM, BUT IT WASN'T A LIFE-THREATENING WOUND.
BECAUSE IT'S NOT ME WHO HAS TO SETTLE THE FINAL SCORE WITH HIM.

I'M SO GLAD YOU'RE ALL RIGHT
YES...
DID YOU BELIEVE
AND WAIT FOR ME TO COME?

PUII
I NEED TO ASK YOU SOMETHING
BUT SHIN...
Are you

SHIN!
UGH...
What in the world
is happening?

HEY, HEY
ARE YOU
TRYING TO
IGNORE ME?
I didn't
know it
yet, but
in my near
future
there was a
stormy fate
awaiting.

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RAPID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http //aerandria net irc // rch ghway net/#aerandria

OIRAN GIRL

Volume 04 Chapter 17

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

twirls

Oiran Girl
Chapter 17

RUSTLE
WHO'S THERE ?!
huff
Once something is broken,
it will never go back to the way it was before.
huff
Sometimes you don't know what you've got until it's gone, but then it is too late
rustle
rustle

O MAWASHIKATA (Kusuke)

They are in charge of the whole second floor, where the courtesans meet their clients. They also deal with the exchanges between clients and courtesans and the unhappy claimants. The male staff of the brothel

Oiran Girl Yoshiwara in Detail Thirteen

By the way, the men working in the background in a brothel are all called "lads." Even if they're not young at all, they're still "lads."

HELP!
I YOU ARE...
..LP..
THIS MAN...
HELP HIM!
Will I
make him
fall...?
YOU OFTEN PARTNERED ME IN IN MY SWORD-FIGHTING LESSONS.
DAY AND NIGHT, I WAS CONSTANTLY PRACTICING SO THAT I COULD BECOME A MATCH FOR YOU.

HAYATO
WHY DID YOU DISAPPEAR SIX YEARS AGO?
THE ROBBERS I WAS HELPING AT THE TIME WERE ARRESTED
IF I STAYED, I WOULDN'T HAVE GOTTEN AWAY WITH IT
WHY DIDN'T YOU TAKE MY SISTER WITH YOU?
WHAT?
SHE WAS A YOSHIWARA COURTESAN
SHE WAITED FOR YOU. ALWAYS.

FOR YOU YOU BAS- TARD
UNTIL HER LAST BREATH.
ENOUGH ALREADY! FORGET ABOUT HAYATO!
HE USED THE INFORMATION HE GOT FROM YOU TO DO ONE BAD THING AFTER ANOTHER
HE WAS USING YOU
YOU DIDN'T KNOW ABOUT IT, SO YOU FELT ONLY SLIGHTLY GUILTY BUT HE—
I KNEW
ONLY VAGUELY, BUT...
I NOTICED IT.

HERE IN YOSHIWARA, THERE IS NO SUCH THING AS REAL LOVE
I SHOULD HAVE KNOWN BETTER THAN ANYONE THAT.
AND YET, ALL I WANTED WAS TO DO WHAT I CAN FOR HIM
BUT I WAS REDUCED TO THIS. A FOOLISH COURTESAN.
But I knew.
I'LL FORGET HIM
She never had such a look on her face,
before or after that.

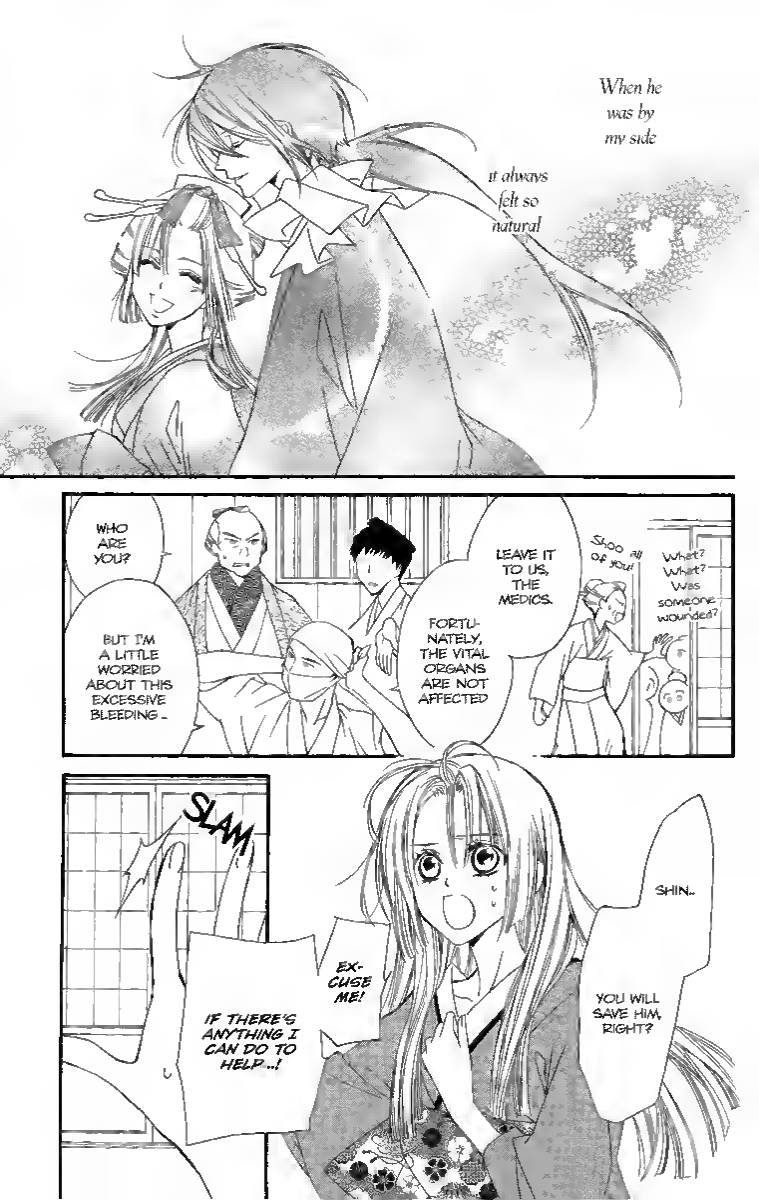
She always hid what she really felt
She had always been.
She was a liar.
and painted, stiff pride.
behind her forced cheerfulness
"THE BIRTH IS NOT GOING WELL AT ALL."
"TONIGHT WILL BE CRUCIAL, IF SHE SURVIVES IT."
"WILL YOU WAIT THAT LONG FOR ME...?"
"WHEN MY TERM OF SERVICE HERE IS OVER, LET'S BE TOGETHER."
"GINGETSU..."
Gyaa!
Gyaa!

DO YOU THINK THAT YOU CAN STILL SAVE ME
WITH WITH YOUR WILES, EVEN NOW?
Until the very end, she only worried about me.
FOR AN OIRAN, YOU DON'T UNDERSTAND A MAN'S HEART AT ALL.
SO YOU RESENT HER KINDNESS
AND THAT'S WHY YOU WANT TO KILL ME?

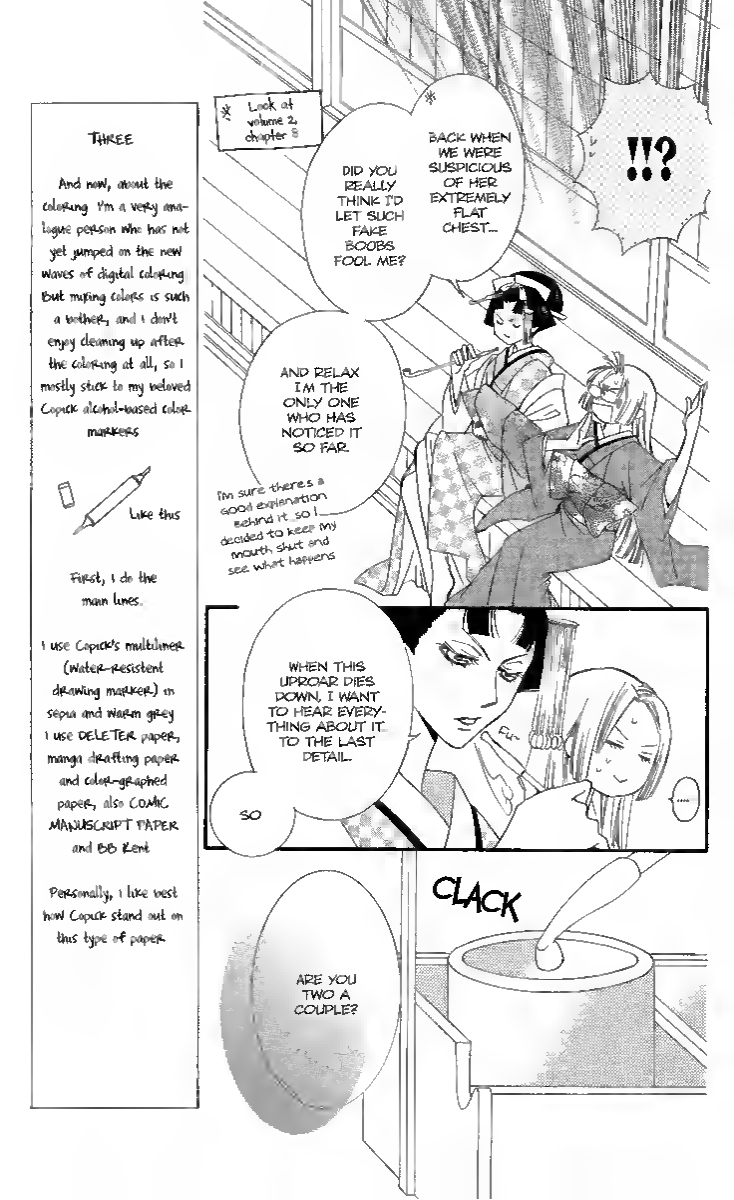
I KNOW THAT THERE ARE THINGS BETWEEN MEN AND WOMEN THAT CANNOT BE SET RIGHT JUST BY TALKING
I DON'T RESENT IT
IT'S JUST MY JOB.
BUT WHAT I WANT YOU TO KNOW IS THIS.
I DON'T REMEMBER THEM.
NO
THEIR FATHER IS—
DO YOU REMEMBER THE TWIN KAMURO WHO SERVED LAST NIGHT?
WHAT DO THOSE CHILDREN HAVE TO DO WITH ME?

IF THAT'S HOW IT IS,
Swish
I SEE.
CLANK
GO ASK MY SISTER IN THE OTHER WORLD.

The first time I saw him, I thought
"What a beautiful boy"
EVERY-ONE WAS WORRIED ABOUT-
!
AH!
WHO ARE THESE PEOPLE?!
He was always smiling
LET US USE YOUR INNER ROOMS
CLEAR AWAY THE CROWD!
And always watching over me
TSU-BAKI!
ARE YOU ALL RIGHT?!


When he was by my side
it always felt so natural
WHO ARE YOU?
BUT I'M A LITTLE WORRIED ABOUT THIS EXCESSIVE BLEEDING -
FORTU-NATELY, THE VITAL ORGANS ARE NOT AFFECTED
LEAVE IT TO US, THE MEDICS.
SHOO all of you!
What? What? Was someone wounded?
SLAM
EX-CUSE ME!
IF THERE'S ANYTHING I CAN DO TO HELP..!
SHIN..
YOU WILL SAVE HIM, RIGHT?

I didn't even know what's the true name
of this heat burning in my heart
FIRST, GOOD JOB GETTING BACK HERE.
OIRAN YATSU-HASHI
GET A GRIP
THUD
THE WOUNDED YOUNG MAN DID HE SAVE YOU?
EHM, OIRAN, THAT MAN IS...
I KNOW
THAT'S TAKAO-SAN


THREE
And now, about the colouring. I'm a very analogue person who has not yet jumped on the new waves of digital colouring. But mixing colors is such a bother, and I don't enjoy cleaning up after the colouring at all, so I mostly stick to my beloved Copick alcohol-based color markers
Like this
First, I do the main lines.
I use Copick's multiliner (water-resistent drawing marker) in sepia and warm grey. I use DELETER paper, manga drafting paper and color-graphed paper, also COMIC MANUSCRIPT PAPER and BB Kent.
Personally, I like best how Copick stand out on this type of paper.
Look at volume 2, chapter 8
!!?
BACK WHEN WE WERE SUSPICIOUS OF HER EXTREMELY FLAT CHEST...
DID YOU REALLY THINK I'D LET SUCH FAKE BOOBS FOOL ME?
AND RELAX. I'M THE ONLY ONE WHO HAS NOTICED IT SO FAR.
I'm sure there's a good explanation behind it, so I decided to keep my mouth shut and see what happens
....
WHEN THIS UPROAR DIES DOWN, I WANT TO HEAR EVERYTHING ABOUT IT. TO THE LAST DETAIL.
SO
CLACK
ARE YOU TWO A COUPLE?

NO
shake
I DON'T EVEN KNOW WHAT HE FEELS ABOUT ME...
I DON'T HAVE THE SLIGHTEST IDEA.
THAT'S WHY IT HURTS SO MUCH.
WHEN I IMAGINE HIM, MY CHEST FILLS WITH PAIN
AND TEARS START FLOWING
I WONDER WHY
I END UP CONSTANTLY THINKING ABOUT HIM.

IF HE WERE GONE, I
I THOUGHT YOU WERE STILL JUST A KID FULL OF ENERGY...
AND I...
WHO WOULD HAVE THOUGHT I'D LIVE TO SEE YOU CRY LIKE THIS.
IT MEANS YOU FAIL AS A COURTESAN,
BUT AS A FELLOW-WOMAN I HAVE NO RIGHT TO JUDGE YOU.

I THOUGHT YOU DIDN'T KNOW THE MEANING OF "FEAR."
GET YOUR SPIRITS UP
!
pinch
BECAUSE YOU TSUBAKI,
... BUT TSUBAKI...
YOU'RE DIFFERENT THAN THE COUNTRY-GIRL HERE.
ARE A COURTESAN AIMING TO BE THE TOP OIRAN

slide
HE'S NOT GOOD.
WE TREATED HIM, BUT HE LOST TOO MUCH BLOOD
HIS BODY TEMPERATURE IS DROPPING HE'S IN EXTREME DANGER.
I HOPE HE MANAGES TO RECOVER, BUT

MOVE AWAY PLEASE.
HE NEEDS ABSOLUTE REST.
AH!
HEY--
In this world you have to take what you want with your own hands.
WHAT ARE YOU--
flop
I've always lived in Yoshiwara

WARMING A MAN'S BODY
IS A WOMAN'S TASK.
I will not give the man I want
even to the gods

IF SHE HAD LIVED, THIS YEAR HER TERM OF SERVICE WOULD HAVE BEEN OVER.
Now I know the true name
of this heat burning in my heart

AND I WOULD HAVE WAITED FOR HER, FOR AS LONG AS IT TOOK.
Rustle
WOAH?!
ARE YOU A SAMURAI?
It's pitch dark already
WHY ARE YOU MOPING AROUND IN A PLACE LIKE THIS?
WELL, I JUST THREW THIS GIGANTIC FISH-BAIT IN THE RIVER
Can't you see my outfit in the dark old man?
Hahaa
ARE YOU AFTER SOMETHING BIG?
NOT REALLY

I WOULD HAVE BEEN HAPPY WITH SOMETHING SMALL
I DIDN'T NEED PUBLICITY OR PRIDE.
JUST LAUGHING OVER SILLY THINGS
AND SPENDING SOME QUIET TIME TOGETHER.
SWISH
THAT'S ALL I NEEDED..
I WONDER WHAT THOSE TWO ARE DOING...

as if I'm floating in the water
Everything's shimmering
I feel warm blood circulating
And the rhythm of this beating heart is so soothing

AH..
TROS
JU
MP
SHIN!
DON'T GET UP, YET!
YOUR WOUND-
NO! I'M
I'M NOT ALLOWED TO DO THIS TO YOU.
WHY..?

OUR STATUS IS DIFFERENT...
YOU DON'T KNOW IT YET, BUT...
YOUR DESCENT IS—
I DON'T CARE ABOUT THAT NOW!

LOOK!
I'M NOT WEARING ANY ORNAMENTS OR EVEN A GAUDY KIMONO
YOU ALWAYS SAVED ME.
HOW AM I DIFFERENT FROM YOU NOW?!
HOW MANY TIMES HAVE YOU BEEN WOUNDED BECAUSE OF ME?

THIS TIME I WILL PROTECT YOU.
I WANT
YOU,
SHIN.
I didn't know

YOU'RE NOT FAIR.
such a storm was raging.
that inside me.
I CAN'T EVEN DENY IT
WHEN YOU TALK TO ME LIKE THIS

Chapter 17 / The End

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RAPID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http://aerandria.net irc://rchighway.net/#aerandria

OIRAN GIRL

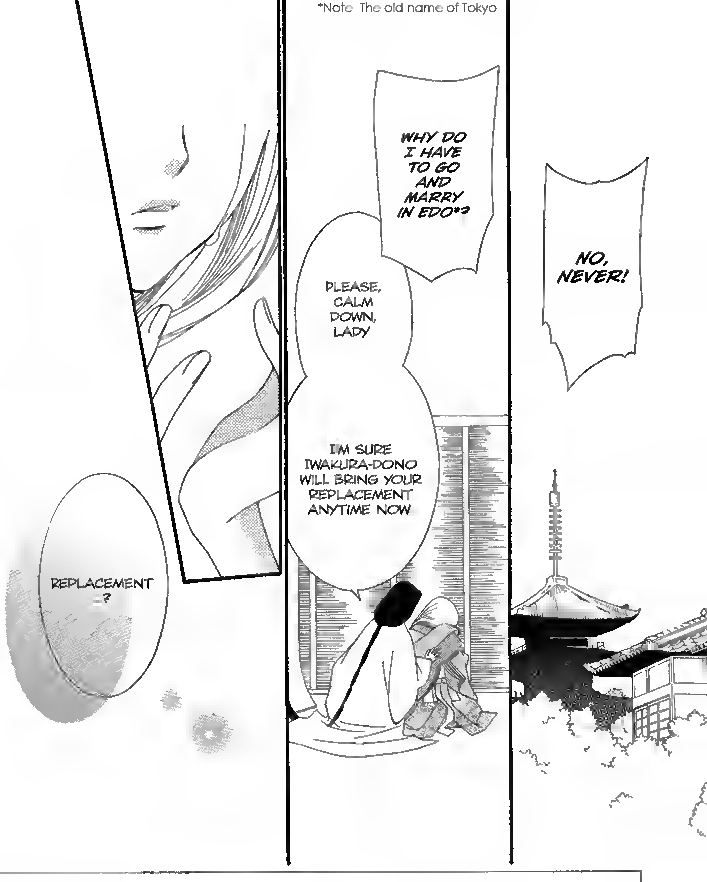
Volume 04 Chapter 18

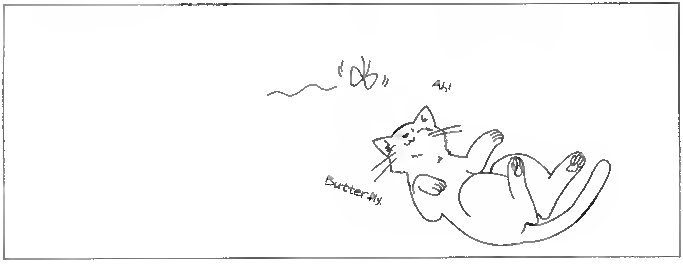
Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

Curls in the corner

Chapter 18
Oiran Girl

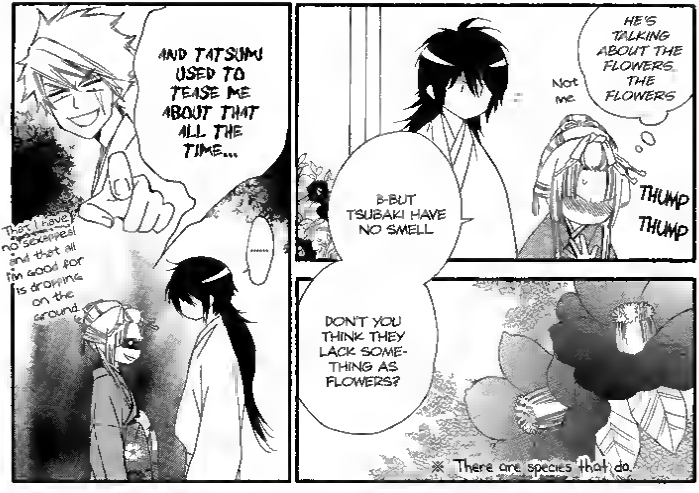
*Note: The old name of Tokyo


WHY DO I HAVE TO GO AND MARRY IN EDO*?
NO, NEVER!
PLEASE, CALM DOWN, LADY
I'M SURE IWAKURA-DONO WILL BRING YOUR REPLACEMENT ANYTIME NOW
REPLACEMENT ...?

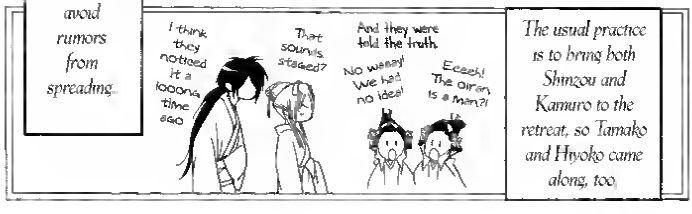


UGH, SO COLD
IT MIGHT SNOW
This is the Minowa villa, some distance from Yoshiwara.
It's used as a retreat whenever courtesans get ill or need to give birth. (But that's only for the highest-ranking courtesans.)
I BROUGHT YOU YOUR MEDICINE AND HOT WATER.
OIRAN.
AH.
THANKS.

*Note: The bush is also called tsubaki


AND TATSUMI USED TO TEASE ME ABOUT THAT ALL THE TIME...
That I have no sexiness! and that all I'm good for is drooling on the ground.
.....
HE'S TALKING ABOUT THE FLOWERS. THE FLOWERS
Not me.
THUMP THUMP
B-BUT TSUBAKI HAVE NO SMELL
DON'T YOU THINK THEY LACK SOMETHING AS FLOWERS?
※ There are species that do.

The night when Shin was wounded,
LISTEN HERE! THE MAN THEY BROUGHT IN LAST NIGHT DIED.
AND TAKAO WENT TO THE RETREAT DUE TO A SUDDEN ILLNESS.
IT'S A GLARING LIE BUT IT WILL DO!
Make sure to be convincing.
0.0
we were quickly transferred to this retreat,
so as to avoid rumors from spreading.


I think they noticed it a loooong time ago.
That sounds stressed?
And they were told the truth.
No way! We had no idea!
Eeeek! The siren is a man?!
The usual practice is to bring both Shinzou and Kamuro to the retreat, so Tamako and Hyoko came along, too.

And after THAT...
glance
THAT
nothing further has happened
SUCH THOUGHTS ARE TOO AUDACIOUS EVEN FOR ME!
He's wounded after all...
?
Finally sinking home
swish
!
OIRAN, YOUR LETTER!

IWA..
KURA..
rustle

IWAKURA-SAMA...
WASN'T HE ONE OF THE PARTY WHICH SAVED US...?
IT'S A GET-WELL-QUICKLY LETTER.
LOOKS LIKE WE'VE BEEN ON HIS MIND SINCE HE HELPED US.
Come to think of it, we exchanged greetings once...
THANK YOU VERY MUCH FOR SAVING US.
YOU TALK LIKE A COURTE-SAN*...

*Note: They had characteristic words, grammar and intonation.

YOU WERE TSUBAKI-DONO CORRECT?
EH?
I HOPE WE WILL MEET AGAIN VERY SOON
And yet...
He had a refined atmosphere about him
and he was acting with such calmness
HE WAS SOMEHOW SCARY

Even now
there are things I cannot ask Shin about
Like my descent.
Or what Hayato-sama's words meant.
HE WILL BETRAY YOU IN THE END
!!?
JUST JOKING.
Perish, the thought!!
BUT WHY DON'T WE GO OUT FOR A BIT?
SHALL WE ELOPE?
And above all...

OUT ?!
BY OUT YOU MEAN
AND IN THESE OUTFITS...
YEAH
YOU LOOK LIKE A TOWN GIRL, ANYWAY ONE LOOKS AT YOU.

WON'T THE OWNER BE MAD AT US?
WE'RE NOT SUPPOSED TO...
Utterly confused
IT'S FINE NOWADAYS, THE LAWS OF YOSHIWARA HAVE BECOME MUCH MORE LENIENT THAN BEFORE.
THERE ARE PLENTY OF COURTESANS WHO GO BOATING WITH THEIR INTIMATE CLIENTS, WITH THEIR OWNER'S PERMISSION.
It's cold so put this on.
WE CAN FORGET WE'RE COURTESANS FOR ONE DAY
NOW THAT WE'RE FINALLY OUT OF YOSHIWARA,

One more thing I want to ask him is
JUST FOR ONE DAY,
LET ME MONOPOLIZE YOU.
about that time
"I LOVE YOU SHIN"
He didn't say anything

He just held me tightly
だんご
AH! CONFETTI!
(Sign) Confetti
こんぺいとう
YOU HAVE A GOOD EYE!
THESE COME STRAIGHT FROM THE IMPERIAL CAPITAL* FROM THE FAMOUS SHINISEKA-YA.
MASTER, BUY SOME FOR YOUR CUTE YOUNG WIFE!
WIF—
WRAP US ONE PACKAGE, THEN.

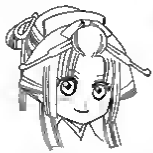
*Note: Modern Kyoto. Edo (Tokyo) was the seat of the Shogunate only

FOUR

Make about coloring materials

I use different colors for different characters

Tsubaki

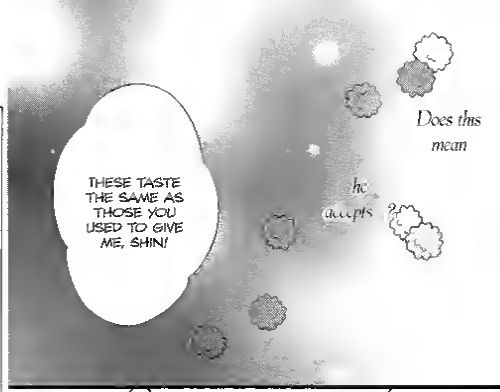


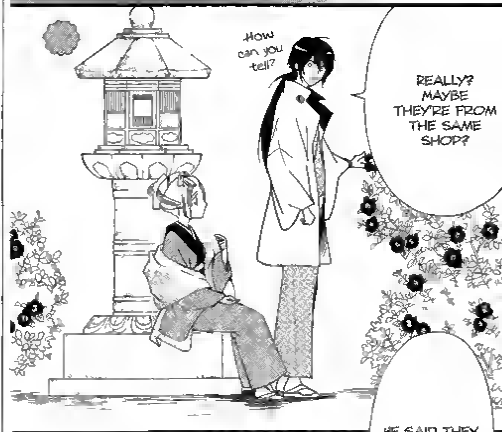
These are the Copick numbers I use:

Skin ...

Hair ...

Eyes are the same as the hair.





HE SAID THEY WERE FROM THE IMPERIAL CAPITAL...
Come to think of it, back when Shin had just arrived at my house.
By the feeling the sugar rolls on the tongue and the aroma that fills your whole nose...

SNOW!
WHERE DOES THAT BOY COME FROM?
WHY DO YOU ASK?
BECAUSE HE SEEMS TO BE HIDING IT
"THERE IS SOMETHING VAGUELY ARISTOCRATIC ABOUT HIM...
AH.

IT BRINGS BACK MEMORIES.
OF THE DAY WE MET
WHITE AS FAR AS THE EYE COULD SEE
I WAS FALLING INTO A DEEP DARKNESS.
AND THEN...

On my fingertip
WAKE UP.
there was a tiny spark.

I LOVE TSUBAKI.
THEY ARE PROUD FLOWERS THAT BLOOM EVEN MORE BEAUTIFULLY
WHEN THEY ARE EXPOSED TO THE FREEZING SNOW
THEY DON'T HAVE AN AROMA BECAUSE THEY DON'T NEED ONE
BECAUSE THEY HAVE THE POWER TO ENCHANT EVERYONE AROUND THEM.

OUT OF THE WAY!
HEY, YOU—
?
I WON'T LET ANYONE ELSE PLUCK THEM.
THAT'S WHY
THUD
SHI—

OVER THERE!
I got tapped by the shoulder!
WHAT... IS HAPPENING?
NOT ANOTHER ONE
LIKE HAYATO-SAMA...
STOP!
jump
THIS WAY.

RUN!
THROB
BUT—
I'M FINE.
THEIR GOAL IS NOT TO HURT US.

SLAM
YOU BASTARD-
HALT!
LONG TIME NO SEE
IWAKURA, DONO
SHIN.

I'M SORRY FOR THE LONG LACK OF REPORTS.
CHAMBERLAIN IWAKURA.
THESE DAYS, THE WORLD IS SUCH THAT YOU CANNOT EASILY TRUST EVEN THOSE YOU KNOW WELL.
FORGIVE ME FOR THE RUDENESS BUT IT STEMMED FROM MY DUTY TO PROTECT THIS—
HOW SHAME-LESS.
YOU'VE BECOME GOOD AT LYING
DON'T TELL ME YOU THINK THAT—

I was going to look for an opening
and strike, but
Armed and dangerous
SHE BELONGS TO YOU?
WHY DOES IT HAVE TO BE HER?
something is off in this situation
YOU LOST HER ONCE ..
YOU HAVE NO RIGHT TO DRAG HER BACK
AND USE HER FOR THE SAME PURPOSE!

SHUT YOUR MOUTH.
THAT'S NOT..
SO WHAT DO YOU SUGGEST TO DO? TO PLUNGE HER INTO THE FILTHY TRADE OF YOSHIWARA?
ONCE HER IDENTITY COMES OUT,
SHE MAY BE ATTACKED BY ASSAS-SINS AGAIN.
OR MAYBE YOU THINK THAT TO HIDE THE SCANDAL
THE EMPEROR WILL TAKE MATTERS INTO HIS OWN HANDS?
IN THAT CASE,
!

HOW WILL YOU PROTECT HER
IN THIS CONDITION?
STOP THIS!
GLARE
NOTHING YOU SAY MAKES ANY SENSE!
AND I WON'T LET YOU HURT SHIN!
AND STOP INSULTING COURTE-SANS—
dodge
dodge
SHAKE
SHAKE

THERE ARE TOO MANY SECRETS HERE!
OJOU-SAMA!
I DON'T WANT ANY-BODY ELSE TO GET HURT ANY-MORE.
FOR THAT...
I'M READY TO ACCEPT MY FATE...!
Grab
HOW...
FORTUNATE

WE'RE HERE TO TAKE YOU
"MIYA SAMA."
PLEASE, COME WITH US TO THE IMPERIAL CAPITAL.
YOUR OLDER SISTER IS AWAITING YOU THERE.
EH...?

WHERE THE PRINCESS KAZUNOMIYA-SAMA AWAITS.
LET US TAKE YOU TO THE KATSURA IMPERIAL PALACE

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RAPID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http //aerandria.net irc // irchighway.net/#aerandria

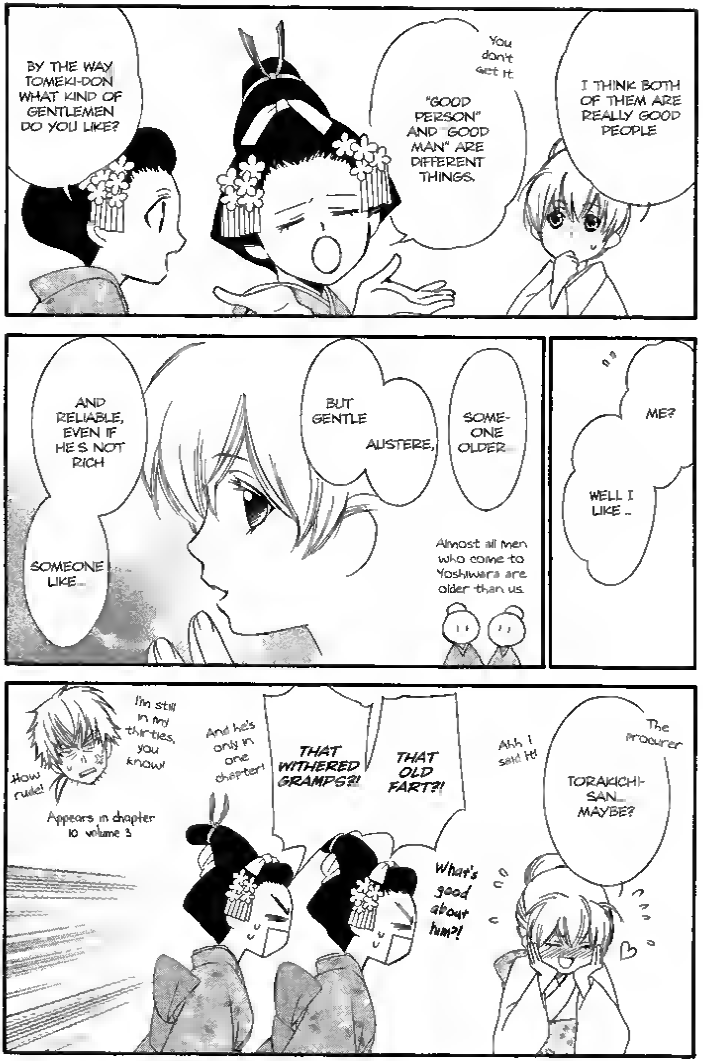
OIRAN GIRL

Volume 04 Side Story

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

craxx thinks to herself, when will she ever has time to release again...

EXTRA MANGA
CERTAIN KAMURO GIRLS AND THEIR GIRLS-TALK
The women of Yoshiwara are strong.
And of course, the Kamuro are no exception
But I'm too shy to talk to him...
Kyaaa
The boy next door is so cute!
Even something as trivial as silly love-affair chatting
when done by the Kamuro of Maura-ya, they sound like this:
BUT ON THE OTHER HAND GEKI SAMA IS SO PURE AND SIMPLE THAT HE LACKS ANY ADULT SEXAPPEAL
I wish he were more straight-forward
BUT ISN'T HIS CHARACTER TOO TWISTED?
Whew!
Doom
munch
munch
hmm
He sent a lot of sweets again today
AS EXPECTED OF SOMEONE AS RICH AS TATSU-MIN HE SEEMS TO BE DOING REALLY WELL


BY THE WAY TOMEKI-DON WHAT KIND OF GENTLEMEN DO YOU LIKE?
"GOOD PERSON" AND "GOOD MAN" ARE DIFFERENT THINGS.
You don't get it.
I THINK BOTH OF THEM ARE REALLY GOOD PEOPLE
AND RELIABLE, EVEN IF HE'S NOT RICH
SOMEONE LIKE...
BUT GENTLE
AUSTERE,
SOME-ONE OLDER...
Almost all men who come to Yoshiwara are older than us.
ME?
WELL I LIKE..
How rude!
I'm still in my thirties, you know!
Appears in chapter 10 volume 3
And he's only in one chapter!
THAT WITHERED GRAMPS?!
THAT OLD FART?!
What's good about him?!
Ahh I said it!
The procurer
TORAKICHI-SAN... MAYBE?

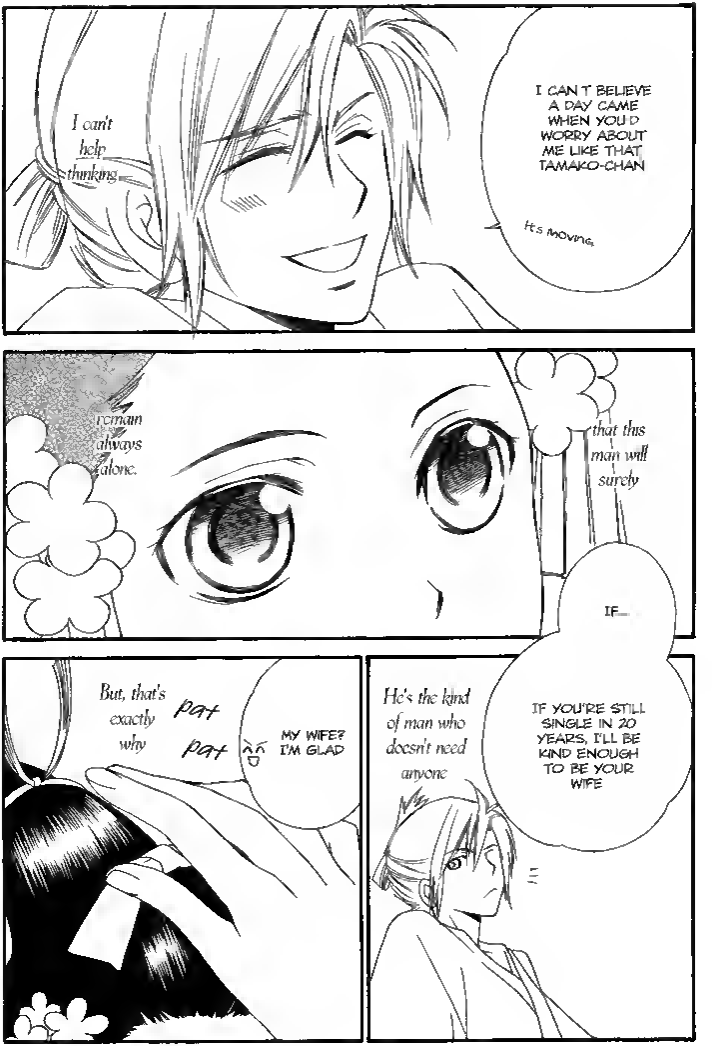
Could you go talk somewhere else?
You're disturbing the guests.
HE'S SEEN A LOT AND HE'S HANDY
AND HE LOOKS GOOD
HEY..
GIN-SAMA, OF COURSE
HE'S A PLAYER NORMALLY BUT WHEN THE TIMES GET ROUGH, HE CAN DO ANYTHING!
THEN WHAT KIND OF GENTLEMEN DO YOU LIKE, TAMAHIYO?
THUD
A SNIFF OF DANGER IS EXACTLY WHAT ATTRACTS WOMEN..
THAT'S CALLED "A MAN WITH A PAST."
BUT.. YOU CAN NEVER TELL WHAT HE'S THINKING.
I CAN'T DEAL WITH HIM AT ALL..
clang
AH!
clang
clang

I'M SORRY
EHM
YOU ARE...
I'M HIYOKO.
Tamako here!
TAMAKO-DONO?
AH, SORRY!
I'M VERY SORRY!
IT'S FINE
WE'RE USED TO IT ALREADY
ARE YOU REALLY?

GIN-SAMA!
FORGETTING A GIRL'S NAME! THAT'S THE WORST KIND OF MAN
WHO'S THAT LAD?
HE'S THE OWNER'S SON AND HEIR. HE'S HERE ALL THE TIME LATELY
I heard he lived with his mother until now.
HE LOOKS GOOD
WHA...

WHAT'S GOOD ABOUT HIM?
WE PREFER YOU, GIN-SAMA!
HE'S SO GREEN AND THICK, HE'S NO MATCH FOR YOU!
? I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT I'M HAPPY TO BE SO POPULAR.
What's with you?
Wow!
Such are the tender blossoms trying to bloom in Yoshiwara.
Will their love bear fruit or not..
is a story for another time.

TAMAKO, AFTER THAT
GIN-SAMA, ARE YOU MARRIED?
Hmm.
WIFE, EH?
I WANT ONE DESPERATELY, BUT...
HASN'T ANYONE EVER BROUGHT YOU ANY GOOD CANDIDATES FOR A WIFE?
IT'S UNBELIEVABLE YOU'RE STILL SINGLE AT YOUR AGE
I'LL HIT YOU.
BUT I'M FINE! I HAVE TAKAO-CHAN FOR A ONE-NIGHT WIFE!
Lovey-dovey
There, there.
I'M SO UNPOPULAR!
Hana-chan from the kimono shop dumped me because she said she hates players.


I can't help thinking
I CAN'T BELIEVE A DAY CAME WHEN YOU'D WORRY ABOUT ME LIKE THAT, TAMAKO-CHAN
It's moving.
remain always alone.
that this man will surely
IF...
But, that's exactly why
pat pat
MY WIFE? I'M GLAD
He's the kind of man who doesn't need anyone
IF YOU'RE STILL SINGLE IN 20 YEARS, I'LL BE KIND ENOUGH TO BE YOUR WIFE

it's worth landing him
20 years to go until my term here is over
I'M LOOKING FORWARD TO THAT
I have time to seduce him at ease
GIN-SAMA, YOU KNOW..
I have all the time in the world

HIYOKO, AFTER THAT
HE'S LOOKING THIS WAY AGAIN
THAT'S THE OWNER'S SON
What's wrong? Why are you standing out?
DID YOU RUB HIM THE WRONG WAY?
EHM..
Which one were you again?
I'M HIYOKO.
AH, YES, RIGHT.
YOU AND YOUR TWIN HAVE THE SAME FACE, SO I KEEP MISTAKING YOU
That's right
Yeah?
The only people who can tell apart Tamako and me are
Oiran Takao, Tsubaki-don
and Gin-sama

EH?! NO WAY!
Sigaa!
I'M SURE THAT'S IT!
OR ELSE HE WOULDN'T BURN HOLES IN HER BY STARING SO MUCH!
WITH HIYOKO-DON?
MAYBE HE IS IN LOVE
That's why those three are special
Kyaa!
HE'S COMING THIS WAY!
Even if it was true
Is it?
PLEASE, STOP THIS!
THAT'S IMPOSSI—
HIYOKO-DONO!
a guy who can't even properly tell us apart can't be——

I GOT IT, RIGHT?
I OBSERVED YOU ALL ALONG, SO I CAN FINALLY TELL WHICH ONE IS YOU.
THE OWNER WANTS TO SEE YOU.
HE HAS SOME ERRAND FOR YOU.
I'LL INHERIT THE MIURA-YA
SO I MUST LEARN EVERYONE'S NAMES AND FACES.
But...
HIYOKO-DONO
SO YOU WERE JUST OBSERV-ING?
I'm relieved
Arch
I THINK I ALREADY TOLD YOU.
You got it wrong.

How brazen
I still can't believe he made me get interested in him
Even if he's oblivious
WAIT A MINUTE
I NEED TO TALK TO YOU...
Well then,
take responsibility for that...
He's a sweet deal
He's the Owner's heir

Afterword

BOW

I have few extra pages left in this volume, so I'll tell you a lot about what's going on with me

Nice to meet you or he again! I'm Hinako Watasaru

AnyWay, she taught me a lot I am really very indebted to her.

That's the same as saying "you're not fit to be a mangaka!" for a shoujo manga artist

What's fun about drawing only men all the time?

She was clearly much more emotional than me

Sometimes we clashed each other the wrong way and had quarrels, sometimes we shared our happiest moments

Congrats!

My first comic!

Supervisor

But recently, my supervisor changed, so we had to say goodbye

You probably don't know that, but I was in the care of my supervisor for 11 years now.

She once brought me a doll from a business trip in Hong Kong. I think it somehow looks like her

And thank you so much for being so hard on me.

But if it weren't for her, I'm sure that by now I would have lost my way, so I'd like to take this opportunity to thank her.

Thank

mumble

No no, I'm not ponder-ing.

I'm not ready yet I'm sorry

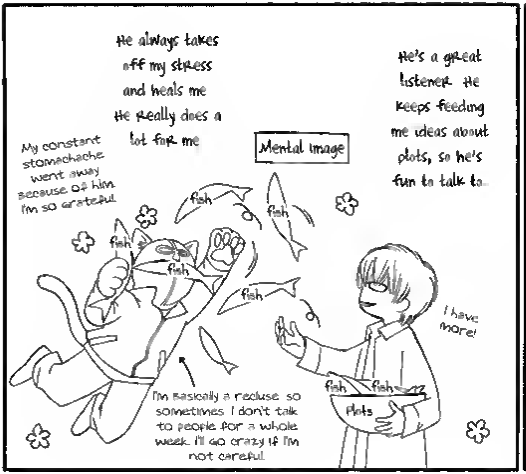
Yes, I know. I'm sorry.

mumble

mumble

I'm sorry for being so nega-tive.

I was such a clutz that half the time, she was scolding me


He always takes off my stress and heals me. He really does a lot for me.
My constant stomachache went away because of him. I'm so grateful.
Mental image
fish
fish
fish
fish
fish
fish
I'm basically a recluse, so sometimes I don't talk to people for a whole week. I'll go crazy if I'm not careful.
He's a great listener. He keeps feeding me ideas about plots, so he's fun to talk to.
I have more!
fish
fish
fish
Plots
And now, for H-sama, my new supervisor from chapter 17 on.
He's a cool-looking, high-spec young man.
Always with a smartphone in one hand.

Special thanks!

Shicha Chino-sama
Domoja Ayane-sama
Satou Natsumi-sama
Yuun Kana-sama
Kashu Yaeko-sama
Yashima Taki-sama

Houhou Yumi-sama
Kan Eriko-sama
My supervisor
H-sama
My supervisor 1-sama

Everyone at LaLa editorial
Everyone else who helped me
And everyone who read this

If you have any comments or impressions, to this address

101-0063
Tokyo-to Chiyoda-ku
Kanda Awaji-chou 2-2-2
Hakusensha LaLa Editorial
Hibiki Wataru

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RAPID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http://aerandria.net irc://irchighway.net/#aerandria

OIRAN GIRL

Volume 04 Extra

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

craxx crawls back into her dungeon

The Sakura of the Silver Wolf

*Note: 1868-1912 year

The era is Meiji*.
This story takes place in the time
when the beasts called "wolves" still existed in Japan*.
SAKURA!
*Notes: both species of Japanese wolf went extinct during the Meiji era: one in 1889 and one in 1905 year
ARE YOU SERIOUSLY GOING TO HUNT THAT WEREWOLF?
JUST MARRY ME AND YOU'LL HAVE ALL THE MONEY YOU WANT!
WE MAY BE CHILDHOOD FRIENDS, BUT NOBODY WILL ALLOW THE MAYOR'S SON TO MARRY THE VILLAGE'S OUTCAST
If you see the silver wolf, beware.
You may be taken captive
and carried away.

YOU'RE SO TEDIOUS, SOUSUKE! IF YOU'RE NOT GOING TO HELP ME, GO AWAY!
BUT—
SHOVE
The werewolf clan
They live in the forest and can shape-shift between human and wolf form.
They hunt and eat our cattle and even attack humans.
They are evil beasts who have been a threat to this village for decades
I can save my ill little brother!
CLOCK
CLOCK

WERE-WOLF!
RUSTLE
BANG
LEAP
I hit it!
DRIP DRIP
GAH!
!?

It should have been dead by now...
Silver wolf
I'M SORRY, KOYATA...
I'M SORRY I'LL DIE AND LEAVE YOU BEHIND...
How
I'm ill...
.....

I'm alive?!
STARTLE
HN...
WHERE AM I..?
SHOCK
BRAVE WOMAN
He's changing shape..!
BUT UNFORTUNATELY FOR YOU

*Note: Silver Wolf

(Sf) Jump
Werewolf!
(Sf) Clank, scatter
SORRY, BUT I CAN'T LET YOU KILL ME.
What...?
BECAUSE I'M THE ONLY ONE OF THE WEREWOLF CLAN LEFT

IT ALL STARTED WITH THE EXCESSIVE HUNTS HUMANS STARTED AGAINST US.
WE ATTACK HUMANS AND CATTLE BECAUSE THE HUMANS INVADED OUR FORESTS.
YOU THREATEN OUR LIVES.
SO WE'RE FIGHTING BACK. WHAT'S WRONG WITH THAT?
He has a point...
They could sell our unique silver pelts
and our skulls as magical talismans.
so many of us were killed
The number of wolf sightings have been dropping these few years.
And you get the reward for killing one only on the condition that the pelt and the skull are intact.
YOU MUST HATE US VERY MUCH.
ARE YOU GOING TO KILL ME?
NO...

YOU WILL BEAR MY CHILDREN
WHAT?!
I MUST ENSURE THE CONTINUATION OF MY SPECIES.
NOW THAT ALL OTHERS ARE DEAD, MY ONLY CHOICE IS TO TAKE A HUMAN WIFE.
BESIDES, OUR NUMBERS DWINDLED BECAUSE OF HUMANS, SO IT'S ONLY FAIR THAT YOU HELP ME INCREASE THEM AGAIN
NO.
But
I can't run away...
AND IF I REFUSE..
I'LL EAT YOU
OF COURSE

SHOVE
MY PARENTS ARE DEAD BECAUSE OF WERE-WOLVES.
Even if I am his prisoner
I won't let him humiliate me!
IF YOU'RE GOING TO EAT ME, THEN EAT ME—
AND THOSE WHO LIVE BY THE LAW OF THE FOREST
CANNOT MIX WITH THOSE WHO LIVE BY THE LAW OF THE VILLAGE
ff
qp
!?

WHA...
WHAT'RE THESE?
HERBS?
TAKE THEM AND GO AWAY.
I'LL COME AFTER YOU AGAIN
IF YOU DO
I'LL TAKE THAT AS YOUR ANSWER.
AND EAT YOU.
YOU'RE LETTING ME ESCAPE...?
I'M GIVING YOU GRACE
I'M NOT A COMPLETE BRUTE

FIVE

To continue,

Shin (Takao)

Skin ... Same as Tsuruka

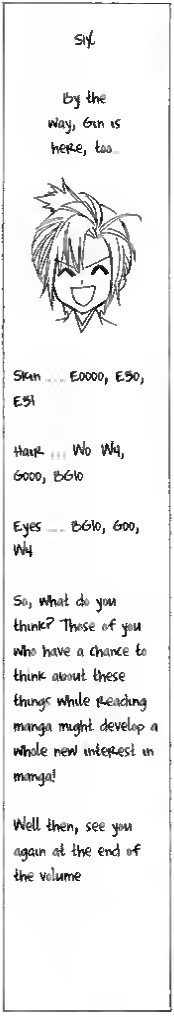
Hair ... V12, V04, V17, B63, BV04, BV13

Eyes ... V04, V17

If I make a mistake while coloring hair as dark as Shin's, it's difficult to fix the mistake, so when I color him, I pay so much more attention than when I'm doing Tsuruka.

What a strange man.
I always heard that the werewolves are a ferocious
and cunning tribe of savages that love blood, and yet...

One day, he protected a wounded werewolf-pup that had strayed in the village...
WHAT GOOD WILL IT DO ANYONE TO KILL ONE TINY WOLF-PUP?
ONLY SAVAGES WOULD STEAL SUCH AN INNOCENT LIFE AS ITS!
KILL IT! THE LAW OF THIS VILLAGE IS TO KILL EVERY WOLF WE CAN!
In the end, he returned the wolf-pup to the forest
My parents got caught up in the strife that followed between the werewolves and the villagers
KOYATA...
but our family was declared outcasts for defying the law of the village.
And I was left all alone.
SAKURA-NEE-CHAN...
Now, my only family is my ill little brother
SORRY I'M LATE.


SIY.
By the way, Gin is here, too.
Skin ... E0000, E50, E51
Hair ... W0 W4, G000, BG10
Eyes ... BG10, G00, W4
So, what do you think? Those of you who have a chance to think about these things while reading manga might develop a whole new interest in manga!
Well then, see you again at the end of the volume

I FOUND YOU SOME MEDICAL HERBS. DRINK UP
He's my reason to live
That was the first time in my life
someone looked at me that way
The silver wolf
howl
HUH?
AND MY BODY FEELS LIGHT...
SOME-HOW, IT STOPPED HURTING

Ever since that day,
day after day,
There are new ones again!
Koyata's condition improved, even though doctors had declared him hopeless, and he was cured before the next spring came.

The only one left
in this whole wide world..

WHAT DO YOU THINK THIS IS, GINROU?!
A GIFT
I have an inferior motive.
THE ROOT OF ALL YOUR WORRIED WAS THAT KOYATA BOY
IF ONLY HE WERE HEALTHY YOU WOULD BE FREE FROM ANY CARE AND BECOME MY WIFE.
I'LL HUNT YOU DOWN.
THUD
I'M TIRED OF HEARING THIS.
IF YOU REALLY WANT TO DO IT, THEN GO AHEAD AND DO IT.
SO CUTE
ECK...
YOU SOUND AS IF YOU'RE SPROUTING SUCH NONSENSE ONLY TO COVER UP YOUR EMBARRASSMENT.
BLUSH

I saw a dead wolf.
There was a cub, whining, as if it were weeping
cuddling in its dead mother.
IT'S TOO HARD TO BE ALL ALONE...
Huh? Back.
SWING
NOW THAT KOYATA IS HEALTHY,
I HAVE NO GOOD REASON TO HUNT YOU!
I CAN'T KILL YOU.
And stay away!
BESIDES, WHEN YOU TOLD ME YOU'RE THE LAST ONE,
YOU KNOW RIGHT AFTER I LOST MY PARENTS...

I buried the mother-wolf under the same sakura-tree where my parents were resting
so that humans don't get their hands on her
It was so pitiful
It was as if I was watching myself
YOU'RE ALL ALONE TOO, EH
HE WAS LYING ABANDONED ON AN ANIMAL TRAIL. SO I PICKED HIM UP.
KOYATA WAS ALL ALONE, TOO.

I THINK I JUST WANTED SOMEONE TO FILL THE VOID IN MY HEART
NIGHTS ARE SO LONELY WHEN YOU'RE ALL ALONE.

THAT'S WHY...
THE KISS
THAT'S EXACTLY WHY...
I WANT YOU.

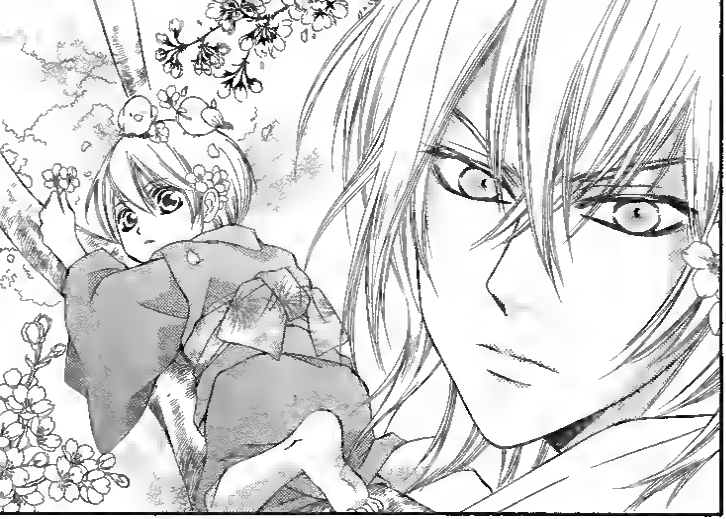
If you see the silver wolf,
beware.
You may be taken captive
NEE-CHAN!
and carried away...
NEE-CHAN...?
THAT'S HIM! YOUR FRIEND!
NOT FAIR! INTRODUCE ME, TOO...

Was I taken captive?
SOUSUKE-SAN, LOOK!
THE RETREATING MAN... ISN'T HE A WEREWOLF?
SAKURA

SHE DIDN'T SO MUCH AS LOOK AT ME, AND LOOK HOW SHE TREATS HIM...!
THE BASTARD
KOYATA!
HEY, KOYATA!
WHERE DID HE GO?
SMILE
Uuuh
ARE THEY BACK TO ATTACK THE VILLAGE?!
WEREWOLF?
YOU SAW A WEREWOLF?!

MOUNTAIN HUNT!
GATHER ALL GUNS!
AND LISTEN! IT WON'T DIE UNLESS YOUR BULLETS ARE SILVER!
MAYOR... I SAW IT.
ONE PERSON IN THIS VILLAGE TALKS TO THE WEREWOLF...

RUN!!!
I can't stop them.
GINROU
IT'S A MISUNDERSTANDING! GINROU WON'T ATTACK THE VILLAGE!
YOUR FATHER USED TO HELP WOLVES, TOO!
YOU TRAITOR!
BRING HER WITH US!
MAYBE SHE KNOWS WHERE THE WEREWOLF IS
SOUSUKE!
IT'S YOUR OWN FAULT..
BECAUSE YOU GAVE YOURSELF TO ANOTHER MAN...!



IS THIS REALLY THE WEREWOLF'S DEN?
I DON'T LIE..
If my scream reach
then he should be miles away by now..
THROB
OUCH!
I STEPPED ON A STONE..
NO...

DAMN, I TRIPPED.
WHY ARE THERE SUCH ROCKS UNDER THIS TREE?
THEY'RE IN THE WA—
NO! THOSE ARE GRA—
GINROU!
THAT'S WHERE MY MOTHER SLEEPS.
I WON'T FORGIVE YOU FOR TRAMPLING IT.
IDIOT! WHY DIDN'T YOU RUN?
IF IT'S ABOUT ME, I'M-
LOOK! THAT'S THE WEREWOLF!
DON'T MOVE.
OR ELSE THE KID IS DEAD.
NEE-CHAN!
GINROU, YOU...?!
FOOLISH WOMAN.
DID YOU SERIOUSLY THINK I LOVED A HUMAN WOMAN?
I APPROACHED YOU ONLY AS A TOOL TO CONTINUE MY SPECIES.
AFTER HUMAN WOMBS INCREASE THE WEREWOLF POPULATION IT WOULD BE FUN TO SEE US EAT THOSE SAME HUMANS.

THERE ARE THOSE WHO LIVE BY THE LAW OF THE FOREST AND THOSE WHO LIVE BY THE LAW OF THE VILLAGE.
DO YOU STILL THINK YOU HAVE NO GOOD REASON TO HUNT ME?
I KNEW IT, THE WEREWOLF IS UP TO SOMETHING HORRIBLE!
WHAT A PITY... HE DECEIVED YOU, TOO.
SOUSUKE..
LEND ME YOUR GUN
If only

I had noticed sooner.
YOU WILL SHOOT ME?
CLICK
If only I had been
carried away sooner.
GROWL

SHOVE
ECK?!
IS THIS YOUR ANSWER?!
STAY BACK!
SHOOT HIM!
HE'S COMING!

IS MY PREY!
GINROU
Bam

flutter
I will never
touch that hair
and those fingers again

One year later...
AH, AH, WHAT A BEAUTIFUL BRIDE YOU MAKE!
SOUSUKE-SAN IS SO LUCKY!
HE WANTED TO HAVE YOU AT ANY RATE.
And I will never be touched again.

I HEARD SOUSUKE-SAN WAS A LITTLE FORCEFUL.
BUT LIVING ALONE IS SO DIFFICULT FOR A SINGLE WOMAN LIKE YOU, AND WITH A LITTLE BROTHER, AT THAT.
THERE WILL COME A DAY WHEN YOU'RE GRATEFUL FOR THIS.
WAIT A LITTLE NOW.
THE GROOM WILL BE HERE FOR YOU ANY MINUTE.
NEE-CHAN I...
I'LL LEAVE THIS VILLAGE.
I FOUND A POSITION AS A SERVANT IN A LARGE STORE IN YOKOHAMA.
I'LL BE FINE EVEN WITHOUT YOU, NEE-CHAN

SO PLEASE,
THINK ONLY OF YOUR OWN HAPPINESS FROM NOW ON
YOU'LL BE ALL RIGHT
BECAUSE YOU'RE NOT ALONE ANYMORE.
.....
THAT DAY...
flutter
BEFORE I SHOT, I SWAPPED THE SILVER BULLET WITH A LEAD ONE THAT I HAD PICKED UP.

SAKURA.
I CAME TO CARRY YOU AWAY.
I THOUGHT YOU'D NEVER FORGIVE ME
FOR AIMING THAT MUZZLE AT YOU
38th year of the Meiji era.
the wolves of Japan disappeared into the darkness of history.

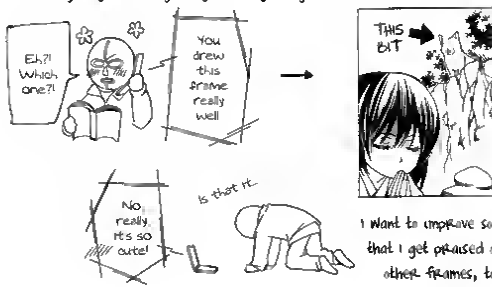
tap
tap
But even today, there are still whispers
If you see the silver wolf, beware.
of shapes shrouded in the spring mists,
watching us with their silver eyes.
You may be taken captive
and carried away.

THE SAKURA OF THE SILVER WOLF

This is my favorite one-shot so far. I came up with the story while I was in middle school. I've been taking notes on all articles about wolves ever since then, so I have a lot of information.

Back then, I couldn't even imagine I would become a manga artist, so I'm very, very happy and satisfied to finally be able to get this story out into the wide world.

By the way, my supervisor at that time never praised me about anything. The only thing I ever got any praise for was this scene...



I want to improve so much that I get praised about other frames, too

http://www.aerandria.net